

10 - Duel

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] THERON

No doubt about it. This is it!

[00:44] THERON

I found the holy sword!

[00:53] URZA

Salamander!

[01:02] LIESE/ID

She dodged?!

[01:09] LIESE

Didn't she say we couldn't
so much as lay a finger on her?

[01:14] URZA

Yup. Looks like our odds aren't
as hopeless as she thinks.

[01:21] YULIGA

You'll pay for this...

[03:04] KYLE

What a performance.

[03:07] GARNIAS

How dare you...

[03:10] GARNIAS

How dare you break my horn?!

[03:13] KYLE

Whoa there, not so fast.

[03:15] KYLE

Come any closer, and I'll smash it.

[03:18] GARNIAS

Get your foot off that, human scum!

[03:22] KYLE

I know demons' horns are their pride,

[03:27] KYLE

to the point that the hornless
are considered subdemon.

[03:32] THERON

Boy, the governor found an

elaborate way to hide this baby.

[03:38] KYLE

Is that the holy sword?

[03:39] THERON

It's impeccably weighted and balanced.

[03:42] THERON

It fits perfectly in my hand.

[03:46] YULIGA

You bastard! Surrender the sword!

[03:49] THERON

Yeah, I'm not handing this over
just because you said so.

[03:53] THERON

I haven't even tested it out yet.

[03:56] GARNIAS

You filth...

[04:00] KYLE

I have a suggestion.

[04:03] KYLE

Why don't we call a temporary truce?

[04:06] YULIGA

What?

[04:07] GARNIAS

What are you proposing?

[04:09] KYLE

We have sick and injured over here.

[04:13] KYLE

I don't want to press this fight.

[04:16] KYLE

Three days from now,
we'll meet again for a duel.

[04:21] GARNIAS

A duel, you say?

[04:23] KYLE

Yeah.

[04:24] KYLE

We'll return here to fight, and if you win,
we'll give you the sword and your horn.

[04:28] THERON

Hey, that's not up to—

[04:29] KYLE

If we win, you'll tell us about the demons,

[04:34] KYLE

including who else of your kind
has infiltrated human society.

[04:38] KYLE

You'll give us all

the demon intelligence you have.

[04:45] KYLE

Don't worry. I'll face you solo.

[04:50] KYLE

Surely you wouldn't refuse a fair duel
against a human you see as inferior.

[04:58] GARNIAS

So be it.

[05:04] GARNIAS

Return here in three days' time!

[05:42] GAZUS

Hey, I'm ba—

[05:49] GAZUS

Sorry for making you worry.

[06:04] MIRANDA

Gazus, I'm so glad!

[06:06] GAZUS

Hey!

[06:06] KYLE/ID

So they really are lovers.

[06:06] MIRANDA

If anything happened to you, I...

[06:08] GAZUS

Ya goober! Stop hugging me!

[06:11] GAZUS

Go on! Get offa me!

[06:15] KYLE

Sorry to interrupt, Gazus and Miranda,
but I have some questions.

[06:25] GAZUS

The governor wasn't always this way.

[06:28] GAZUS

He truly cares for Karan.

[06:33] GAZUS

He's just going about things the wrong way.

[06:36] GAZUS

I was born and raised here too.

[06:39] GAZUS

I understand how he feels.

[06:43] KYLE

When did you learn about the missing people?

[06:46] GAZUS

A month ago.

[06:48] GAZUS

I told him countless times to stop,
but he wouldn't listen.

[06:52] MIRANDA

We had to be careful,
lest he try to silence us.

[06:55] GAZUS

But I'm Karan's best blacksmith,
if I do say so myself.

[07:00] KYLE

In other words, the city needs you to prosper.

[07:04] GAZUS

Yeah, but the governor didn't
just refuse to listen to me.

[07:09] GAZUS

He demanded my cooperation.

[07:12] GAZUS

He threatened to kill Goh and
Miranda if I didn't do as he said.

[07:19] GAZUS

So I've been keeping my distance,
hoping they wouldn't get dragged into this.

[07:29] GAZUS

By the way, about the Holy Sword Rand...

[07:33] KYLE

Oh, yeah. Let Theron keep the sword.

[07:36] KYLE

He's the one who found it.

[07:38] GAZUS

It belongs to Karan!

[07:40] GAZUS

It's a priceless national treasure!

[07:43] KYLE

Yeah, that may be.

[07:45] KYLE

Firstly, Gazus, we just saved your life.

[07:49] KYLE

Isn't that right?

[07:51] GAZUS

A-And I'm grateful, but...

[07:53] KYLE

In addition, Theron and my friends here
protected Goh when your home was attacked.

[07:59] KYLE

Then, during the slaughter at the embassy,

[08:02] KYLE

I drove off the demon and protected
Miranda, who was also there.

[08:07] KYLE

In other words, we've saved
three lives, yours included.

[08:16] KYLE

On top of that, you've had trouble sourcing mithril, no?

[08:21] KYLE

In that case...

[08:24] GAZUS

I-Is this mithril?

[08:25] KYLE

Yeah. We excavated a ton from some Xarles ruins.

[08:30] KYLE

One of our goals in coming to Karan was to find a blacksmith who could use it.

[08:39] KYLE

You probably are the best blacksmith on the continent.

[08:43] KYLE

You may eventually forge a blade greater than the holy sword.

[08:48] GAZUS

G-Greater than the holy sword?

[08:51] KYLE

We'll provide the mithril you need to do it.

[08:55] KYLE

Use as much as you'd like.

[08:57] GAZUS

A-As much mithril as I'd like?

[08:59] KYLE

Picture it.

[09:01] KYLE

Imagine yourself using all the high-quality mithril you want to forge a sword.

[09:09] KYLE

Now then, considering our fantastic offer,

[09:13] KYLE

surely there won't be a problem with one holy sword going missing.

[09:17] GAZUS

B-But...

[09:19] MIRANDA

The holy sword was never in Karan. Isn't that right?

[09:24] GAZUS

I-If you say so.

[09:28] KYLE/ID

I'm glad Gazus is the kind of guy who lets his partner call the shots.

[09:32] KYLE

Next up, there's something
I'd like you to make.

[09:38] GAZUS

You want me to make this?

[09:40] KYLE

Yeah. Think you can do it?

[09:42] GAZUS

Now that mithril's not an issue, sure.

[09:45] GAZUS

But it'll take me three days.

[09:47] KYLE

Do it in two.

[09:49] GAZUS

Two days?!

[09:50] GAZUS

Don't be ridiculous!

[09:51] KYLE

It's ridiculous but not impossible, right?

[09:55] KYLE

I have a duel three days from now.

[09:57] KYLE

I need it before then. Please.

[10:00] GAZUS

Damn it! The man who saved my life
just had to be *this* pain in the ass.

[10:05] GAZUS

Damn it all!

[10:06] GAZUS

I gotta get my ass to the forge and hole up.

[10:11] GAZUS

Miranda, look after Goh for a while.

[10:20] KYLE/ID

We're all set there now.

[10:22] KYLE/ID

That just leaves...

[10:35] KYLE

Are you two okay?

[10:37] LIESE

Yeah. We weren't seriously injured.

[10:43] URZA

I still think that female
demon was holding back.

[10:47] LIESE

I couldn't land a single attack.

[10:50] LIESE

I had no idea demons were so strong.

[10:53] URZA

The elders of my hometown
described them as fearsome.

[10:57] URZA

It seems they did not exaggerate.

[10:59] KYLE

Their power is on another level.

[11:02] KYLE

You don't have to force yourselves to fight—

[11:05] LIESE

But it's okay!

[11:07] LIESE

We'll win next time!

[11:09] LIESE

Right?

[11:10] URZA

Yes. They think we are beneath them.

[11:13] URZA

We can exploit that.

[11:17] KYLE/ID

*I was planning to tag in
Theron next time, but...*

[11:21] KYLE/ID

I didn't think they'd be so motivated.

[11:24] THERON

So there's nothing for me to do?

[11:27] KYLE

No. If it comes to it,
cut the demons down from behind.

[11:31] THERON

The dirty work's on me, then.

[11:33] THERON

You said this would be a fair duel.

[11:36] KYLE

All part of my plan.

[11:38] THERON

You're one nasty dude.

[11:40] THERON

Was putting off the fight even necessary?

[11:45] KYLE

Yeah. I can't have them getting
cornered and desperate.

[11:49] THERON

Oh, right. The magic circle.

[11:52] THERON

But still...

[11:54] KYLE

You're just itching to use the holy sword.

[11:57] THERON

Well, yeah, of course.

[11:59] KYLE

Besides, the male demon didn't seem too concerned with the holy sword,

[12:04] KYLE

so we needed to get our hands on *that*.

[12:07] THERON

You were after his horn from the start?

[12:11] THERON

Either way, those demons were pretty strong.

[12:14] THERON

We won't necessarily win in a fair fight.

[12:18] KYLE

I know.

[12:19] KYLE

That's why I asked for three days.

[12:35] KYLE

It's definitely on the brink of imploding.

[12:37] KYLE

We need to do something about it.

[12:40] SILDONIA

Releasing magic power is simple.

[12:43] SILDONIA

Once you learn how, even you could do it.

[12:48] KYLE

The magic power in this catalyst...

[12:50] KYLE

Can't I transfer it to the Divine Dragon's Heart?

[12:53] SILDONIA

I see. This thing could easily store enough magic power to destroy a city.

[13:02] SILDONIA

It'll take days to complete the transfer.

[13:08] KYLE

Out of curiosity,

[13:09] KYLE

was it even possible to use earth-shifting magic to force more mithril to the surface?

[13:17] SILDONIA

No. All the veins in this area have been depleted.

[13:21] KYLE

I thought so.

[13:23] SILDONIA

Even if they'd been able to gather more,
it would have altered the landscape.

[13:27] SILDONIA

This city would have still been destroyed.

[13:30] KYLE

So everything the governor did was for naught.

[14:50] SILDONIA

The duel is tomorrow!

[14:52] SILDONIA

How can he be so relaxed?!

[14:55] KYLE

I prefer it that way.

[14:58] KYLE

We can't afford to lose.

[15:01] KYLE

To prevent the Great Invasion,
what we need most is intel on demons.

[15:06] KYLE

In particular, about the next demon king.

[15:29] LIESE

They're not here yet.

[15:31] KYLE

It was a mistake not to specify a time.

[15:35] THERON

You've always been like this.

[15:38] URZA

You forget the important details.

[15:42] LIESE

I doubt they'll show up soon,
so why don't we have some tea?

[15:48] KYLE

More importantly, did you come up with a plan?

[15:52] LIESE

You bet!

[15:54] URZA

I'm not so arrogant as to think
our victory is certain,

[15:57] URZA

but we do have a shot.

[16:11] GARNIAS

So you didn't run away, hmm?

[16:15] KYLE

We've been waiting for you!

[16:17] LIESE

Kyle, you've got crumbs on you.

[16:20] KYLE

What?

[16:21] URZA

What a slob.

[16:22] LIESE

Sheesh.

[16:23] URZA

Get this cleaned up.

[16:25] URZA

Theron, don't just sit there.

[16:26] THERON

How did you make such a mess?

[16:28] SILDONIA

Sorry.

[16:32] SILDONIA

Honestly, I'm amazed you'd have tea before a duel with demons.

[16:37] THERON

You didn't have to!

[16:39] SILDONIA

I'm not the one fighting.

[16:41] YULIGA

You lot requested this duel.

[16:44] YULIGA

Do you mean to mock us?

[16:47] GARNIAS

Let them be.

[16:48] GARNIAS

They're trying to lower our guard and stoke our rage.

[16:53] KYLE

Sorry about the wait.

[16:57] KYLE

Now, let's settle this.

[17:04] KYLE

However...

[17:05] KYLE

First, why don't we go elsewhere?

[17:08] KYLE

You and I will fight one-on-one, but this chamber's too cramped for two fights at once.

[17:16] GARNIAS

As you wish.

[17:17] GARNIAS

You'll just be choosing where you die.

[17:20] YULIGA

Are you sure?

[17:22] YULIGA

Won't this give them an advantage?

[17:24] GARNIAS

I don't care if they have
tricks up their sleeve.

[17:27] GARNIAS

I shall utterly destroy him.

[17:32] KYLE

Follow me.

[17:34] KYLE

The rest is up to you guys.

[17:36] THERON

Sure!

[17:41] THERON

You're staying here?

[17:42] SILDONIA

I'm to inform him immediately
if anything happens here.

[17:46] SILDONIA

Normally I should stay with my sword,

[17:49] SILDONIA

but as long as I still supply it
with magic power, it's fine.

[17:54] YULIGA

Now then, are you prepared?

[17:56] THERON

I'm just here as a witness.

[17:59] THERON

If you beat those two,
I'll give you the holy sword.

[18:05] YULIGA

I see.

[18:07] YULIGA

Honestly, I don't want to do this,
but it's for the sword.

[18:13] YULIGA

I learned from our previous fight
that you're reasonably strong.

[18:25] YULIGA

This time, I will fight at full strength.

[18:46] YULIGA

If you don't want to die,
you should surrender soon.

[18:51] SILDONIA

This is bad.

[18:54] THERON

It's a bit unexpected,

[18:56] THERON

but if they can survive the first attack,

it should be a decent fight.

[19:10] LIESE/ID

She's so fast!

[19:12] LIESE/ID

Way faster than before!

[19:17] URZA

Salamander!

[19:21] LIESE

Yikes.

[19:24] LIESE

Hot stuff!

[19:30] YULIGA

You're in the way!

[19:35] URZA

Gnome!

[19:39] YULIGA

Two at once?

[19:45] LIESE

Got—

[19:48] LIESE/ID

*She just grazed me,
but I can barely stay conscious!*

[19:55] URZA

No you don't!

[20:09] SILDONIA

As I thought,
the difference in power is clear.

[20:12] SILDONIA

Shouldn't you help them?

[20:14] THERON

You're not wrong, but if I'm not careful,
they'll kill me later for interfering.

[20:21] THERON

Besides, the situation isn't that bad.

[20:25] URZA

She's strong.

[20:27] LIESE

Yeah, but...

[20:30] URZA

I wouldn't say she's unbeatable.

[20:34] YULIGA

You're quite tough, but it's time to end this!

[20:37] URZA

Gnome!

[20:40] YULIGA

Futile!

[20:41] URZA

Liese!

[20:42] LIESE

On it!

[20:44] YULIGA

I'll tear through you and your spirit!

[20:49] YULIGA

What...?

[20:52] LIESE

One more where that came from!

[21:00] YULIGA/ID

The gnome wasn't a shield.

[21:02] YULIGA/ID

It was there to block my view.

[21:06] YULIGA

How dare you?!

[21:31] SILDONIA

Huh.

[21:41] LIESE

All right!

[21:52] KYLE

This place will do.

[21:54] KYLE

Now, let us begin.

[23:35] SIGN

Next Time

[23:35] SIGN

Secret Red-Hot Strategy

[23:35] NA

Next time: "Secret Red-Hot Strategy."

Revision #1

Created 2025-11-07 10:21:33 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 10:21:33 UTC by whimsee